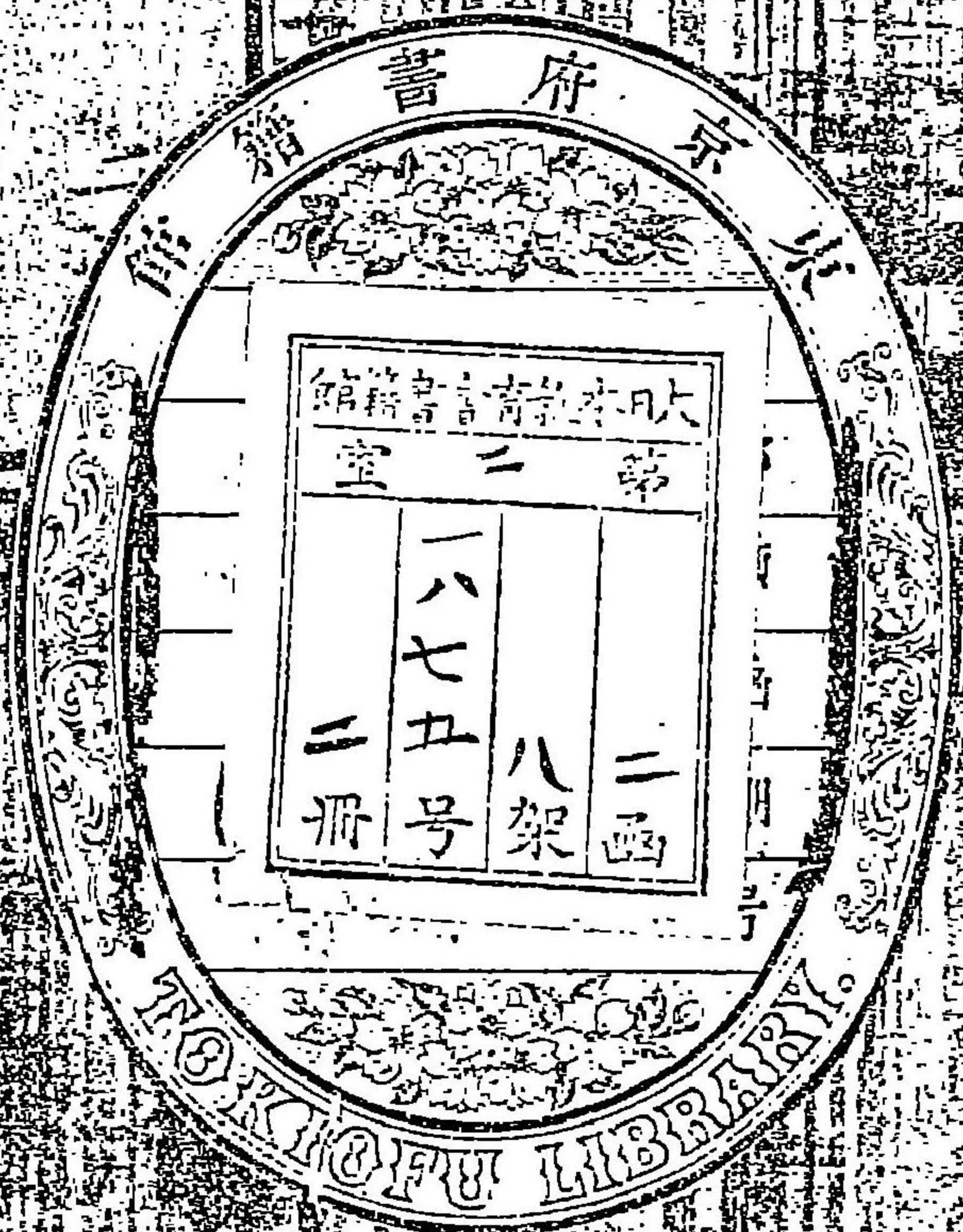


神譯理學初考



東京府立第一圖書館
第一室
第八架
二冊

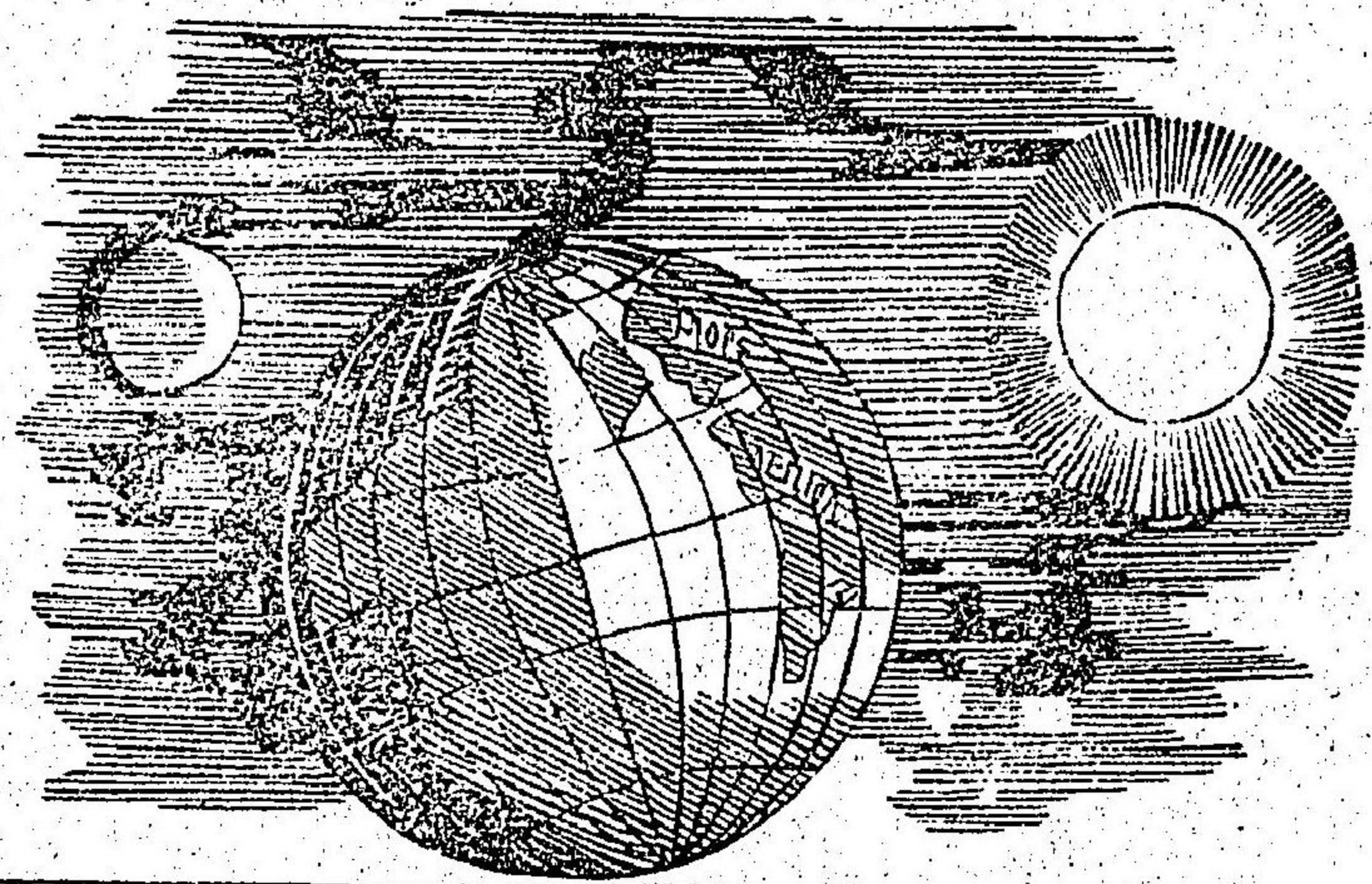


特38
特34-105

新編
方輿
輿地
全圖

明
 照
 五
 集
 五
 申
 申
 春

三
 書
 道
 集
 五



ホエン ズヲ ウイ シー
When do we see
 一 イツ 三 為スカ 二 我等 四 見

オール オフ ガット パート
all of that part
 三 總マフ 五 / 十 此 七 部分

オフ ゼ ムウン オン
of the Moon on
 九 / 八月 四 上ニ

ホイツ ^ゼ the ^{サン} Sun
 三 其レ 七 處 五 大陽ガ

サインス
shines ?
 六 照ス

ホエン ^ゼ the ^{ムーン} Moon ^{イズ} is
 一 モシモ 五 トキニ 三 月ガ 四 有ル

ラウンド ^{エンガ} and ^ゼ the
 三 丸ク 六 而シテ

ホール ^ア of ^{イツト} it ^{シーム} seems
 九 全キモガ 八 ! 七 其レ 五 見エル

トオ ^{サイン} to shine
 十 可ク 十 光ル

ホアット ^{イズ} is ^ゼ the ^{ムーン} Moon
 三 何ニト 五 ラレハ 二 月ガ

ゼン ^{コールド} then called ?
 一 然ルキハ 四 名付

イツト ^{イズ} is ^{コールド} called ^ゼ the
 一 其ガ 五 ラレ 四 名付

フル ^{ムーン} full Moon.
 三 満 三 月

ホワイ ^{ジー} Why do ^{ウイ} we ^{ノット} not
 一 何故ニ 七 為サ 三 我等ガ 八 スカ

オルウエース ^{シー} always see ^ゼ the ^{フル} full
 三 常ニ 六 見 四 満

ル ^{ムーン} ll Moon ?
 五 月ヲ

ベコース ^{ソムタイムス} Because sometimes
 四 故ニ 一 如何トナレバ 三 時トシテハ

エ パート オフ イツス プラ
a part of its light
七 部分ガ 六 ' 三 其' 四 光

イト サイド イス タル
light side is turned
五 側 三 有 三 廻

ンド エウエー フロム
is carried away from
十 ハナレテ 九 カラ

アス
us
八 我等

ホアット イス ゼ フール
What is the full
三 何デ 四 有ルカ 一 満

ムーン
Moon?
三 月ハ

ウイ コル ゼ ムーン
We call the Moon
一 我等ガ 四 呼フ 三 月ヲ

エ フール ムーン ホエ
a full Moon when
三 満 三 月ト 二 モシモ 十

ゼ ホール オフ
is the whole of
時ニ 六 全キモノカ 五 '

ビ ブライト パート
the bright part
三 光ル 四 部分

イス トオリアール アス
is toward us
九 有 八 カニ 七 我等

ホエソ イス イット コールド
When is it called
一 イツ 六 ラレカ 二 共カ 五 名付

ニュー ムーン
new Moon
三 新 四 月ト

ホエソ イン ゼ エヴ
When in the eve
一 モシモ 六 時ニ 三 於テ 二 霄

ニング ウイ シー バット
ning we see but
ニ 我等が 見ル 只

ユ リトル オフ サット
a little of that
少キモノ ' 只

パート オン ホイツキ
part on which
部分 上ニ 其レ 所

ゼ サン サインズ
the Sun shines,
太陽が 光ル

ウイ コール イット ゼ
we call it the
我等が 呼ブ 其レ

ユユ ムーン
new Moon.
新 月

イス ゼ ムーン ヤー
Is the Moon ma-
有ルカ 月が ナッ

ド ニユ ゼン エガ
do new then ever
テ 新シク 然ルヤ 毎

リー モンス
my month ?
月

イット イス ノット
It is not.
其レガ 有ラ ヌ

ホエン ウアズ イット ヤー
When was it ma-
イッ ラシカ 其レガ 格ヲ

ド
do ?
ハ

ホエン ゴッド クリーチ
When God crea-
時ニ 神が 梅ラ

ツド ゼ イアールズ
ted the Earth
ユシ 地球ヲ

^{ホー} Who ^{メー} made ^ゼ the
一 誰ガ 三 作ラエシカ

^{ムーン} Moon
三 月ヲ

^{ゴッド} God ^{ノー} made ^ゼ the
一 神カ 五 作ラエテ

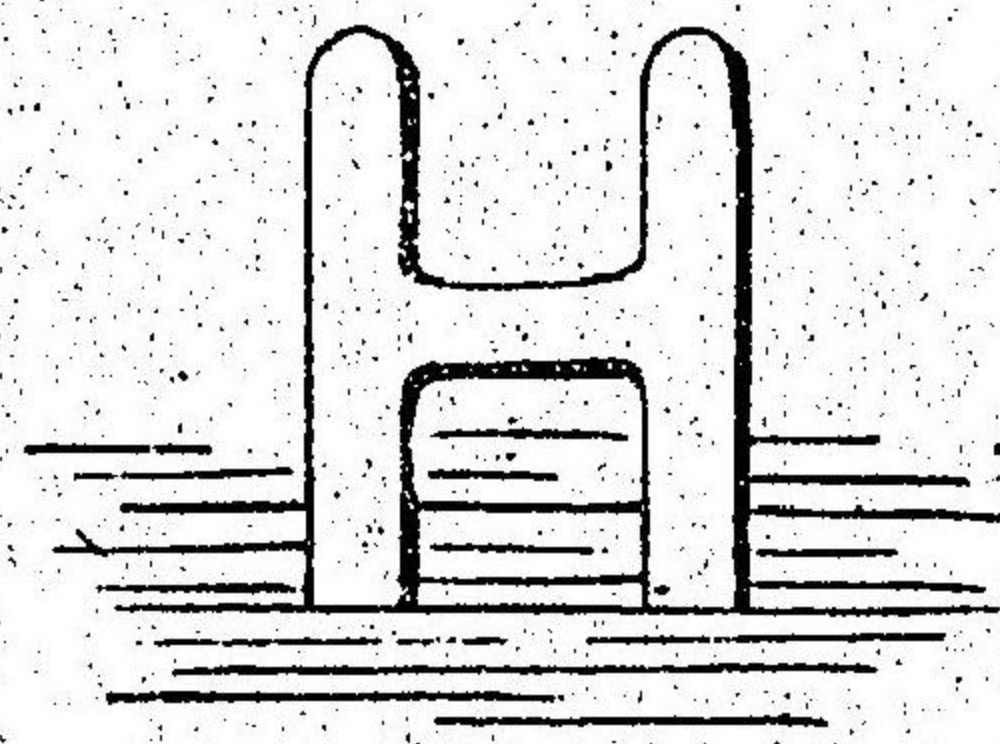
^{ムーン} Moon ^{アンド} and ^ゼ the
三 月ト 三 而シテ

^{イアールス} Earth; ^{アンド} and ^{ヘー} he ^メ made
四 地球ヲ 六 而シテ 七 彼ガ 十 作ラ

^ド of ^{オール} all ^{シング} things.
八 總テ 九 物ヲ

^{レクション} Lesson ^{セブンス} Seventh
章 七

^{ホー} How ^{イス} is
一 如何ニ 六 然レカ



^{オン} an ^{エクリプス} eclipse
四 蝕ガ

^{オフ} of ^ゼ the ^{サン} Sun
三 大

^{ユースド} was ^{カウズド} caused?
陽 五 起サ

^{ムーン} The Moon ^{モー} moves
一 月ガ 六 運動シテ

^{ベトウイン} between ^ゼ the ^{イアールス} Earth
五 間ニ 三 地球ト

五

and the Sun, and
三 而シテ 四 大陽ノ 七 而シテ

hides a part of
三 隠ス 五 一部分ヲ 七

the Sun from us
十 大陽 九 カラ 八 我等

Why does it not
一 何故ニ 七 為サ 三 其レガ 八 ヌガ

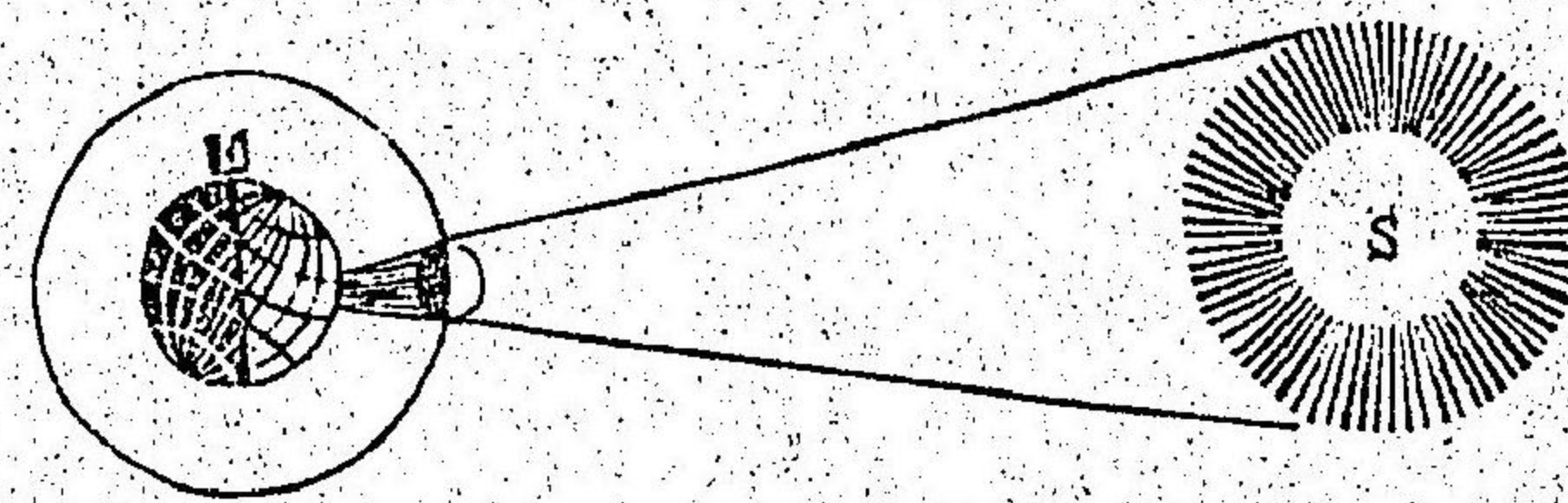
hide all of the Sun
六 隠シ 五 全キモヲ 四 ノ 三 大陽

Because the Sun
一 如何トナレバ 十 故ニ 三 大陽カ

is very much larger
九 有ル 五 甚ダ 六 多ク 七 大

larger than the
キ 四 ヨリ

Moon.
三 月



How does the Sun
七 如何 九 為スカ 六 大陽ガ

look when it is
八 見エ 一 モシモ 五 時ニ 三 其ガ 四 ルハ

eclipsed
三 蝕サ

イツト ルークス エス イフ
It looks as if
一其ガ 二見ユル時ニ 三如ク 四モシモ 五カ

ゼール イズ エ ダーク
there is a dark
一其所ニ 二アル 三暗ク

ラウンド スポット アホーン
round spot upon
一丸キ 二点デ 三上ガ

イツト
it
一其レ

ホフット メーキズ ゼ
What makes the
一何ニガ 二為スカ

デー エンド ナイト
day and night
一昼ト 二而シテ 三夜ヲ

セ ライト オフ ゼ
She light of the
一光ガ 二ノ

サン ノーキズ ゼ デー
Sun makes the day
一太陽 二為ス 三昼ヲ

エンド ホエン セ サン
and when the Sun
一而シテ 二モシモ 三時ニ 四太陽ガ

ドス ノット サイン
does not shine
一為サ 二又 三照シ

イツト イズ ダーク エンド
it is dark, and
一其ガ 二アル 三暗ク 四而シテ

ウイ コール イツト ナイト
we call it night
一我等ガ 二呼 三其レヲ 四夜ト

ブット ドス ノット ゼ
But does not the
一併シ 二為サ 三又カ

サン サイン オール ゼ
Sun shine all the
☐ 太陽ハ ☐ 照シ ☐ レバウ

タイム
time ?

イット ドス ブット ウィ ドウ
It does, but we do
☐ 其ハ ☐ 為ス ☐ 併シ ☐ 我等ハ ☐ 為サ

イット シー イット オール ゼ
not see it all the
☐ ヌ ☐ 見 ☐ 其レ ☐ バウ

タイム
time.

ホワイ ドウ ウィ ノット
Why do we not
☐ 何故ニ ☐ 為サ ☐ 我等ガ ☐ ヌカ

シー イット
see it ?
☐ 見 ☐ 其レ

ゼ アース タルス
the Earth turns
☐ 地球 ☐ 廻ワル ☐

オヴアル エヴリー デー エンド
over every day and
☐ ニ ☐ 毎 ☐ 日 ☐ 而シテ

オン パート オフ ゼ タ
one part of the ti
☐ 一 ☐ 部分ヲ ☐ ノ ☐

イム ゼ サン サイ
me the Sun shi
時 ☐ 太陽ガ ☐ 照

ン オン オール パート
nes on our part
ス ☐ 上ヲ ☐ 我等ノ ☐ 部分ノ

オフ ゼ ワールド エンド
of the world, and
☐ ノ ☐ 世界 ☐ 而シテ

ウィ コール イット デー エンド
me call it day; and
☐ 我等ガ ☐ 呼ブ ☐ 其レ ☐ 益ト ☐ 而シテ

ホエン ウイ アール タルンド
when we are turned
 四モシテ 三時ニ 五我等ガ 六ル 七廻轉サ

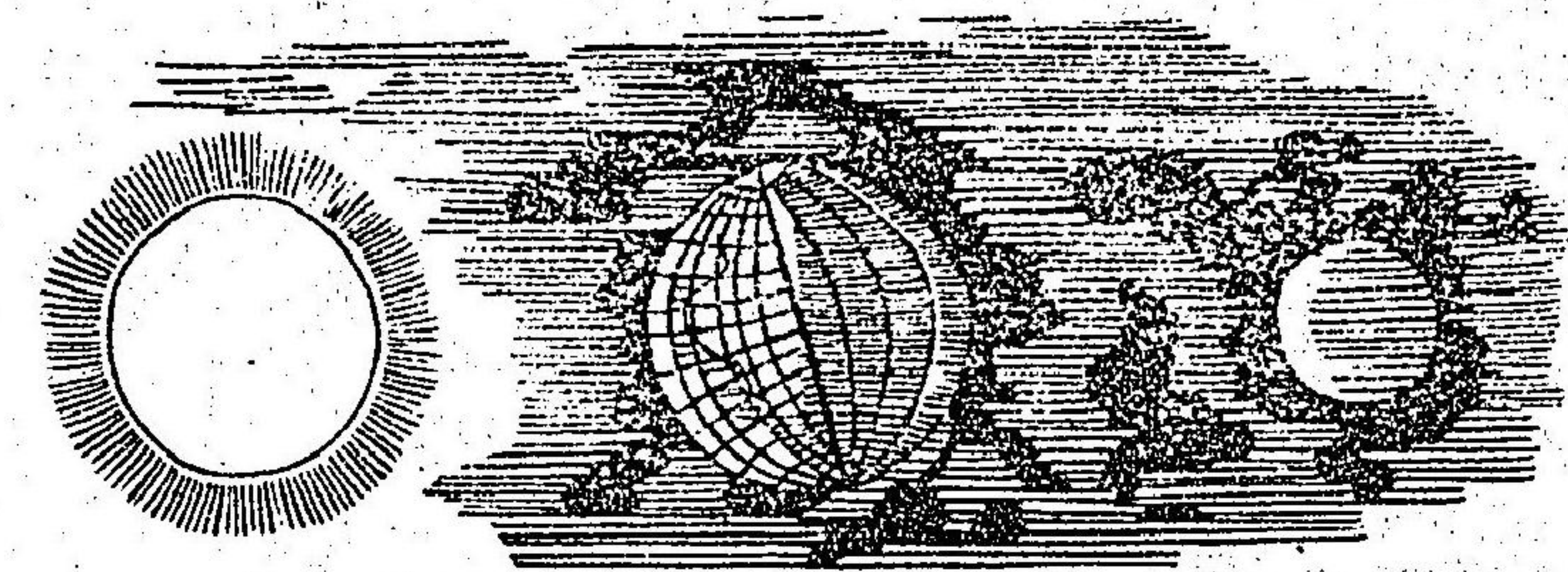
フロム ゼ サン イット
from the Sun, it
 四カラ 五太陽 六其ガ

ドス ノット サイン オン
does not shine on
 四為サ 五又 六照シ 七上ヲ

アス エンド イット イス ダーク
us, and it is dark
 四我等ノ 五而シテ 六其ガ 七アル 八暗ク

エンド ウイ コール イット ナ
and we call it ni-
 四而シテ 五我等ガ 六呼ブ 七其ヲ 八夜

イト
ght.
 ト



ホエン ウイ アール タルンド
When we are turned
 一モシテ 二時ニ 三我等ガ 四ル 五廻轉サ

フロム ゼ サン オン
from the Sun, on
 四カラ 五太陽 六上ヲ

ホイッチ パート オフ ゼ
which part of the
 七ドノ 八部分ノ 九ノ

イアールス ドス ゼ サン
Earth does the Sun
 八地球 九為カ 十太陽ガ

サイン
shine ?
☐ 照シ

オン ゼ オフポジツ サイ
On the opposite side
☐ 付テ ☐ 及對シタル ☐ 側

ド オフ ゼ アールス
side of the Earth,
☐ 地球

エンド ゼン イット イス デ
and then it is day
☐ 而シテ ☐ 然ル時 ☐ 其レ ☐ 有ル ☐ 昼ガ

ゼル ブット イット イス
there; but it is
☐ 其所ニ ☐ 併シ ☐ 其ガ ☐ アル

ナイト オン ビ サイド
night on the side
☐ 夜ルガ ☐ 上ニ ☐ 側ノ

ホエール ウイ アール
where we are
☐ 所ノ ☐ 我等ガ ☐ アル

ドス ゼ サン ライス
Does the Sun rise
☐ 為スカ ☐ 大陽ガ ☐ 昇リ

エンド セツト エヴリー デー
and set every day?
☐ 而シテ ☐ 没シ ☐ 毎 ☐ 日

イット エツピールス トゥ ブット
It appears to, but
☐ 其レカ ☐ 見エル ☐ 可ク ☐ 併レ

イット ドス ノット ウイ
it does not. We
☐ 其ガ ☐ 為サ ☐ 又 ☐ 我等ガ

ケン ノット シー ゼ
can not see the
☐ 能ハ ☐ 又 ☐ 見

サン モーヴ エット オール
Sun move at all.
☐ 大陽ガ ☐ 動クラ ☐ ヲシモ

ゼン ホワイ ドス イット エツピール
Then why does it appear
☐ 然ル時 ☐ 何故ニ ☐ 為スカ ☐ 其ガ ☐ 見エ

トウ ライス イヴリー モーニング
to rise every morning
① 可 ② 昇ツテ ③ 毎 ④ 朝

エンド セツ イヴリー イヴニング
and set every evening?
⑤ 而シテ ⑥ 没ス ⑦ 毎 ⑧ 夕

イット イズ ビヨース ゼ イアールス
It is because the Earth
⑨ 其レハ ⑩ 故アル ⑪ 如何トナレ ⑫ 地球ガ

タルンス オヴル イヴリー デー エンド
turns over every day and
⑬ 廻ワツテ ⑭ 毎 ⑮ 日 ⑯ 而シテ

ソムタイムス ウィ アール タルニング
Sometimes we are turning
⑰ 時トシテハ ⑱ 我等ガ ⑲ 有ル ⑳ 廻リツ

トワールド ゼ サン エンド
toward the Sun, and
㉑ 方ニ ㉒ 大陽ニ ㉓ 而シテ

ソムタイムス ウィ アール
Sometimes we are
㉔ 時トシテハ ㉕ 我等ガ ㉖ 有ル

タルニング エウエー フロム
turning away from
㉗ 廻リツ ㉘ 外ニ ㉙ カラ

イット
it
㉚ 其レ

ケン ユー エクスプレイン
Can you explain
㉛ 得ルカ ㉜ 汝ガ ㉝ 解明シ

ホワイ ゼ イアールス シー
why the Earth see
㉞ 何故カラ ㉟ 地球ガ ㊱ 見

ムス トウ ステンド スチ
ends to stand sti
㊲ エ ㊳ 可ク ㊴ 止マル ㊵ 絶

ル エンド ゼ サン
ll, and the Sun
㊶ エズ ㊷ 而シテ ㊸ 大陽カ

シムス トウ モーヴ
seems to move?
㊹ 見エル ㊺ 可ク ㊻ 動ク

十一

ホエン フォーケン リディング
When I am riding
一モト 二時 三松 四アル 五乗テ

ヴェリー ヲビデリー イン エ
very rapidly in a
七甚ダ 八速ニ 六於テ

ケルリエシ オル レイル
carrriage on rail
三乗車 四或ハ 五火輪

ラル ゼ ハウセス フェン
car, the houses fen-
車ニ 三家マ 五垣

シス エンド ツリー シーム
car, and trees seem
ヤ 五及ビ 五木ガ 三見エル

トゥ ビー ゴーイング スウィフトリー
to be going swiftly
五可ク 五有ル 五動キツ 五速ニ

パスト ミー ホワイル ゼ
past me, while the
五過キ 五私ヲ 五ノニ

ケルリエシ オル カール シ
carrriage on car se-
五車 五則チ 五車ガ 五見

ームス トゥ ステンド スタル
ems to stand still.
五エル 五可ク 五止マル 五絶エス

ソー ゼ イアース モーヴ
So the Earth mo-
五左様ニ 五地球ガ 五動

ス ウェス ラウンド ソー ナ
ves round so na-
ク 五廻リヲ 五左様ニ 五速

デリー ザット ゼ サン
pidler that the Sun
ニ 五トホド 五太陽ガ

ームス トゥ ビー ゴーイング
seems to be going
五見エル 五可ク 五有ル 五行キツ

ラウンド ゼ イアース
round the Earth,
五廻リヲ 五地球

士

ホワイル ゼ イアールス シ
while the Earth is
七ノニ 三地球ガ 六見

エム トウ スタント スタル
comes to stand still
五可ク 四止マル 三絶エス

ホイチ ウー ドス ゼ
Which way does the
一ドノ 二向キテ 七為スカ

サン エッピール トウ モーガ
Sun appear to move?
三太陽ガ 六見え 五形 四動ク

フロム イースト トウ ウェスト
From east to west
二カラ 一東 四迄 三西

ホアット メーキス イット エツ
What makes it ap
六何ニガ 十為スカ 一其ガ 九見

ピール トウ モーガ フロム
begin to move from
エ 八可ク 七動ク 三カ

ム イースト トウ ウェスト
from east to west?
ラ 三東 五迄 四西

ゼ イアル タルニング
The Earth turning
一地球ガ 六廻ナル

フロム イースト トウ ウェスト
from west to east
三カラ 三東 五迄 四西

ホスット イス サンライズ
What is sunrise?
三何テ 三有カ 一日出ハ

フロム ミッドナイト
From midnight
三カラ 一夜半ガ

チル ヌーン ウイ アール
till noon we are
四迄 三午時 三我等 四有ル

タルニング トウワルド ゼ
turning toward the
八廻リツ 七向テ

サン エンド ホエン ゼ
Sun, and when we
[六] 大陽ニ [十] 而シテ [五] 時ニ [五] 時ニ

ホルスト ンー ゼ サン
first see the Sun
[三] 最初ニ [五] 見ル [五] 大陽ヲ

ウイ コール イット サンライズ
we call it sunrise
[六] 我等ガ [五] 呼ブ [五] 其レヲ [六] 日ノ出ト

ホアット イス サンセツト
What is sunset?
[三] 何デ [三] 有カ [六] 日ノ没リハ

フロム ノーン ナル ミッド
From noon till mid-
[三] カラ [二] 午時 [四] 迄 [三] 夜

ナイト ウイ アール ナルニ
night we are turning
[五] 我等ガ [二] 有ル [九] 廻リ

グ エウエー フロム ビ
ing away from the
[八] ハナレテ [七] カラ

サン エンド ゼ サン
Sun, and the Sun
[六] 大陽 [五] 而シテ [五] 大陽ガ

ベキンス トウ ディスアッピール
begins to disappear
[六] 初メル [五] 可 [五] 消失ス

ウイ コール イット サンセツト
we call it sunset?
[六] 我等ガ [五] 呼ブ [五] 其レヲ [六] 日ノ没ト

ホエン ゼ サン イス
When the Sun is
[一] モシモ [七] 時ニ [三] 大陽ガ [六] 有ル

オヴル オール ヘツドス ホワ
over our heads, wh-
[五] 越ヘテ [三] 我等 [四] 頭ヲ [一] 何

ット ドウ ウイ コール イット
at do we call it
[五] 為カ [六] 我等ガ [五] 名ヲ [九] 其レヲ

ウイ コール イット ノーン
We call it Noon?
[一] 我等ガ [四] 名ヲ [三] 其レヲ [三] 午時ト

十四

イフ ゼ イアールス テイト ノット
If the earth did not
一 モシモセ 二 地球ガ 三 為サ 四 又

タルン オヴル エツト オール
turn over at all,
一 廻ハリテ 二 全ク

ホー ウード ゼ サン
how would the Sun
一 如何ニ 二 有フ 三 太陽ガ

エツピール トウ アス
appear to us?
一 見エルデ 二 迄 三 我等ニ

イツト ウード エツピール
It would appear
一 其ガ 二 有フ 三 見エルデ

トウ ステント スチル
to stand still.
一 可ク 二 止マル 三 絶エズ

ワード ゼール ビー エニ
Would there be any
一 有フカ 二 ノコニ 三 有ルテ 四 或ル

ナイト ゼン
night then?
一 夜ルガ 二 然ル時ガ

ゼール ウード ビー ノーン
There would be none
一 其所ニ 二 有フ 三 有ヌデ 四 何モ

トウ アス イフ ウィ ウエル
to us, if we were
一 迄 二 我等ニ 三 モシモ 四 我等ガ 五 有シ

タルンド トウワルド ゼ
turned toward the
一 廻ツテ 二 向テ

サン
Sun
一 太陽ニ

ホー ウード イツト ビー
How would it be to
一 如何ニ 二 有フ 三 其ガ 四 有レテ 五 迄

ピープル オン ゼ オヴル
people on the other.
一 人民ニ 二 上ノ 三 他ノ

サイド オフ ゼ アース
Side of the Earth,
[八]側 [六] [五]地球

エウエー フロム ゼ ソー
away from the Sun
[四]ハナレテ [三]カラ [二]太陽

イット ウード フルウエース
It would always
[一]共レガ [五]有フ [三]常ニ

ビー ナイト
be night
[四]有ルデ [三]夜ルデ

ディット ピープル エヴァル レ
Did people ever think
[三]為セカ [一]人が [三]常ニ [四]考

インク ゼ アース スツ
ink the Earth stop
[三]地球ハ [五]止マ

ド スタル エンド ビ
and still, and the
[四]絶エズ [六]而レテ

ソーン ムーン エンド
Sun, Moon, and
[七]太陽ヤ [八]月ヤ [九]而レテ

スタールス モーヴド エラ
stars moved around
[十]星ガ [三]動クト [五]周

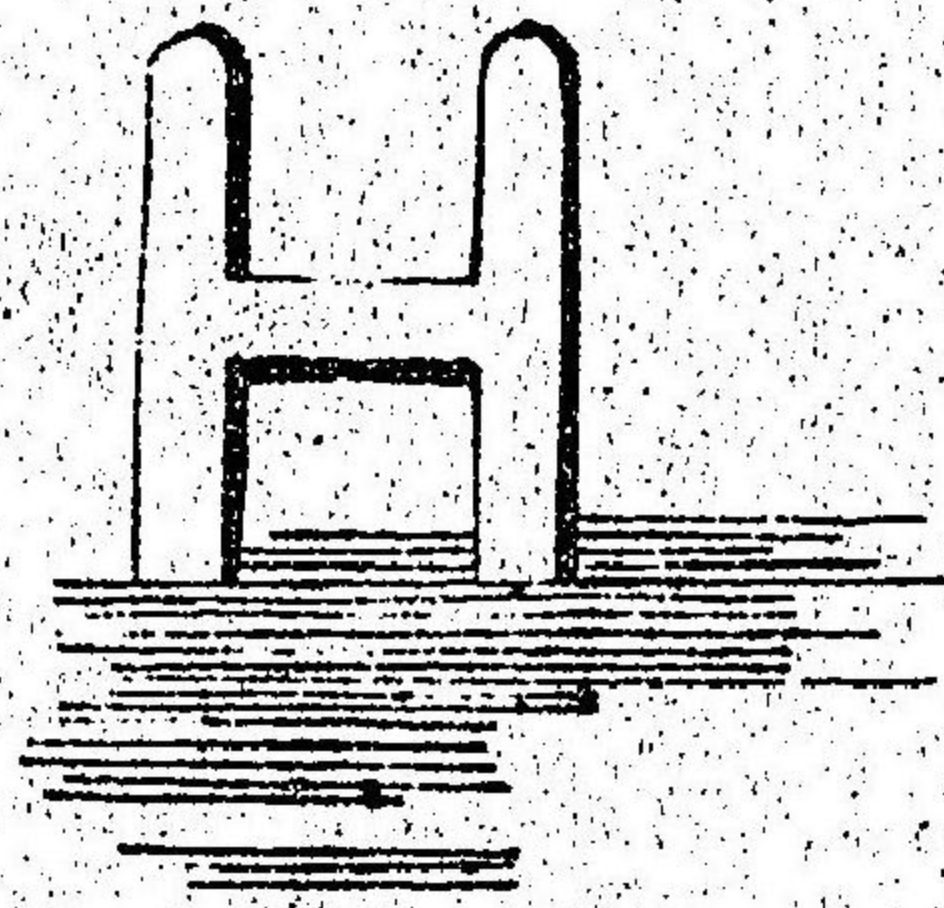
オンド イット
would it?
[一]ヲ [五]共レ

ゾーゾース ホー ライヴド エ
Those who lived
[一]人 [九]人が [三]共レ [八]所 [七]生キシ

グレート マニ ヤールズ
great many years
[三]數 [四]百 [五]年

エゴー ゴート ソー
ago thought so
[六]前ニ [五]考エシ [十]左ヤウニ

Lesson ^{レソ} Eighth ^{エイト}
章



^{ホー} ^{アフター}
one after
 如何 = バク

^{ドス} ^セ ^イ
does the Ca=
 為効 地

^{ールス} ^{タルン}
nth turn
球が 廻

^{オヴ}
over?
リ

^{オン} ^{イン} ^{トゥエンター} ^{ホー}
Once in twenty-four
 一度 於テ 二十 四

^{オール}
hours
 時ニ

^{ホー} ^{カン} ^{ユー} ^テ
How can you tell?
 如何 = 得効 如何 ハナシ

^{ベコース} ^{フロム} ^{サン}
Because, from sun
 如何トバ 故 = カラ 日

^{ライス} ^{エス} ^{トル} ^{デー} ^テ
rise yesterday till
ノ出 昨日ノ マテ

^{サン} ^{ライ} ^ス ^{トゥー} ^{デー} ^{ゼー}
sunrise to day, the
 日ノ出 今日ノ ソコ

^ル ^ウ ^エ ^ル ^{トゥ} ^{エン} ^{ティー}
we were twenty-
ニ アリシ 二十

^{ホー} ^{ール} ^{ホー} ^{ール} ^{エンド}
four hours; and,
 四 時 而シテ

^{フロム} ^{エス} ^{トル} ^{デー}
from yesterday
 カラ 昨日ノ

noon till noon to-
正午 まで 正午 今

day, there were two
日 ソコニ 二

nty-four hours;
十 四 時

and, from sunset
而シテ カラ 日没

last night till sun-
昨 夜ノ まで 日

set to night, there
波 今 夜ノ ソコニ

are twenty-four
アル 二十 四

hours
時

What is a day?
何が 有カ 一日デ

Twenty-four hours.
二十 四 時

How many days
幾 多 日ガ

are there in a week?
有カ ソコニ 於テ 一週ニ

Seven.
七日

How many weeks
幾 多 週ガ

アール ゼル イン エ イアール
are there in a year?
 有ルカ ソコニ 内ノ 一年ノ

フィフティ トー
Fifty-two.
 五十 二週

ホー メニー モンス
How many months
 幾多 月ガ

アール ゼル イン エ イアール
are there in a year?
 有ルカ ソコニ 内ノ 一年ノ

ツェルヴ
Twelve.
 十二ヶ月

ホー メニー デース アール
How many days are
 幾多 日ガ 有ルカ

ゼル イン エ イアール
there in a year?
 ソコニ 内ノ 一年ノ

スリー ホンドレツド エンド
Three hundred and
 三 百

シックスティー ファイル
Sixty-five?
 六十 五日

ホアット モンスス アール
What months are
 何ノ 月ガ ラルカ

コールド スプリング
called Spring?
 名付 春ト

マールチ エプリル エンド
March - April and
 三月 四月 及ビ

メイ
May.
 五月

ホアット モンスス アール ユー
What months are called
 何ノ 月ガ ラルカ 五

led Summer months
名付ケ ^{サマモル} 夏ノ ^{モンズ} 月ト

June July and Aug
^{ジュン} 六月 ^{ジュリー} 七月 ^{エンド} 及ビ ^{オー} 三

quilt
八月

Which are the mon-
^{ホイツ} ドレカ ^{アール} アルカ ^ゼ 四 月

ths of Autumn ?
^ス テ ^{オフ} 三ノ ^{オータム} 秋

September October
^{セプテンボル} 九月 ^{オクトーボル} 十月

and November
^{ノヴンボル} 及ビ 十一月

And which are the
^{エント} 一 而シテ ^{ホイツ} 二 ドレカ ^{アール} 五 有ルカ ^ゼ

Winter months ?
^{ウイントル} 三 冬ノ ^{モンズ} 四 月テ

December. January
^{デセンボル} 一 十二月 ^{ゼニエリー} 二 正月

and February.
^{エント} 三 二月 ^{フェブリエリー}

Which is the first
^{ホイツ} 一 ドレカ ^{イス} 五 有ルカ ^ゼ 四 第一 ^{ホイルスト}

month in the year ?
^{モンズ} 五 月 ^{イン} 三 於テ ^ゼ 二 年ニ ^{イアール} 十

January.
^{ゼニエリー} 正月

ホイツ デー イス コールド
Which day is called
 ドノ 日ガ ラルカ 名付

ニュー イアールス デー
New Year's Day ?
 元 日ト

ソセ ホイルスト デー オフ
The first day of
 身一 日

ゼニユエリー
January.
 正月

ホアット ノーキス ゼ イ
What makes the year
 何ガ 為スカ 年

ール
are ?
?

ソセ イアールス ゴーイング ラ
The Earth going round
 地球ガ 行ク

オンド セ サン オンシ
and the Sun once.
廻ッテ 太陽ヲ 一度ニ

ゼン ホー オフテン ド
Then how often do
 然レ時 如何ニ シバク 為

ス エ イアールス ゴー エ
es the Earth go ar
スカ 地球ガ 往キ

ラオンド ゼ サン
round the Sun ?
周ッテ 太陽ヲ

オンシ イン エ イアール
Once in a year.
 一度 於テ 一年ニ

エソド ホー オフテン ド
And how often do
 而レテ 如何ニ シバク 為

ス イット タルン オヴル
es it turn over ?
スカ 共ガ 回轉シ

^{エヴリー} ^{デー}
Every day.

毎 日

^{ホアツ} ^{イス} ^{タルニング}
What is turning

何ト 丸カ 回轉

^{オヴル} ^{コールド}
over called ?

スルハ 名付

^{レヴオリユシヨ}
Revolution

回轉

^{ツゼン} ^{ホー} ^{メニー}
Then how many ne-

然ル時ハ 幾許

^{ガオリユシヨ} ^{ヘズ} ^ゼ
volutions has the

回轉ヲ モツカ

^{イアールス}
Earth ?

地球ガ

^{イツ} ^{ヘズ} ^ト ^{レヴオリユシ}
It has two revolu-

其レガ モツ ニツ 回

^{ヨン}
tions.

轉ヲ

^{ホアツ} ^{アール} ^{ゼー}
What are they ?

何ガ 有ルカ 彼等ハ

^オ ^{イス} ^{イツス} ^{タルニング}
One is its turning

一ツハ アル宙 其レノ 回轉スルイデ

^{オヴル} ^{エヴリー} ^{デー} ^{エンド}
over every day, and

日毎ニ 而シテ

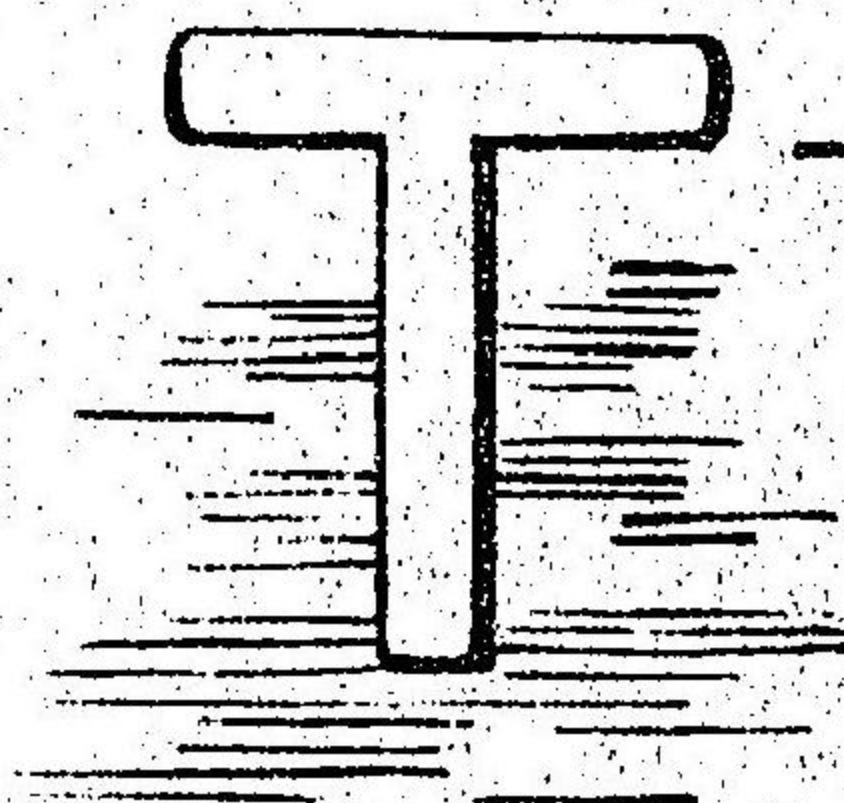
^ゼ ^{オヴル} ^{イツス} ^{ゴーイング}
the other its going

他ノモハ 其レ 往クイデ

^{ラオンド} ^ゼ ^{サン} ^{オンレ} ^エ ^{イアール}
rund the Sun once a year

一周ツテ 太陽 九一度 一年ニ

Lesson Ninth
Chapter



テル ミー ホエ
I tell me what
ハハセ セ我ニ ドレ

ザル ゼ サン
other the Sun
程 太陽が

イス ユーシフル
is usefull
有ル 要用デ

トー アス
to us ?
マテ 我等ニ

イット イス ヴリー ユーシフル
It is very usefull.
其レガ 有ル 其ガ 要用デ

イン ホアット ウエー イス
In what way is
於テ ドノ 仕カニ アルカ

イット ユーシフル
it usefull ?
其レガ 要用デ

イット キブス アス ライト
It gives us light,
其レガ 光エル 我等ニ 光リヲ

ソー ザット ウイ ケン シー
So that we can see
サウ エトホド 我等ガ 得ル 見

エンド イット メーキス アス
and it makes us
而シテ 其ガ 為ス 我等ヲ

ウォルド
warm.
温ク

イン ホアット オザル ウエー
In what other way
於テ 何ノ 他ノ 仕カニ

イス イット ユーシフル
is it usefull ?
アルカ 其レガ 要用デ

イツ ウォス セ イアールス
It warms the Earth
一 其ガ 三 温メテ 三 地球ヲ

エンド ヌーキス ゼ プレ
and makes the plants
四 而シテ 七 為ス 五 草

シツ グロー
sits grow.
六

ホアツト ギガス セ フラ
What gives the flowers
一 何ニガ 六 与ルガ 五

オルス ゼイル ビューチフ
wears their beauties
花ニ 三 彼ヲノ 三 義シ

フル コロルス
ful colors?
キ 四 色ヲ

ゼ ライト オフ ゼ サン
The light of the Sun.
三 光ガ 三 ノ 一 太陽

ホアツト リセンス セ
What ripens the
一 何ニガ 四 熟サセルカ

グレイン エンド フルツ
grain and fruit?
二 穀物ヤ 三 果実ヲ

ゼ ヒート オフ ゼ サン
The heat of the Sun.
三 熱 三 ノ 一 太陽

ケン ユー テル オン
Can you tell one
九 得ルカ 七 汝 八 ハナシ 五 ツ

コロン フロム エノザル
color from another
六 色ヲ 四 カラ 三 他ノモノ

イン セ グー
in the dark?
三 於テ 一 暗ニ

アイ ケン ノツト
I can not.
一 我 三 能 三 可ス

Is every thing black
[六] 有カ [三] 各ノ [四] 物ガ [四] 黒ク

in the dark?
[二] 於テハ [一] 暗ニ

It is.
然リ

How do you know?
[一] ドウ [四] 為カ [三] 知ハ [三] 知リ

If I go into a
[一] ナラハ [十] [三] 我ガ [九] 社ノ [八] マテ

room that is per=
[七] 室ニ [六] 座ノ [五] 有ル [三] 充

fectly dark, I can
[八] 分ニ [四] 暗ク [五] 我ガ [七] 能

not distinguish one
[四] ハス [六] 區別シ [五] 一ヲ

colon from another
[五] 色モ [三] カラ [五] 他ノモ

Suppose I let in
[六] 仮定メル [一] 我ガ [五] 置外 [四] 中ニ

a little light?
[三] 少ナル [三] 光リ

The colons begin to
[一] 色ハ [七] 始メル [六] 可

be seen very faintly
[五] ラレ [四] 見 [二] 甚 [三] 不十

tly.
分ニ

イフ アイ ヌーキ イット コア
□ If I make it quiet
若モ 七時ニ 二我が 六為ス 三其ニ 四全

イト ライト ハウ ウィル
to light how will
キ 五光ヲ 八ドウ 十有カ

ゼイ アプピエル
they appear ?
八彼シハ 九見エルテ

ゼ コロルス ウィル ビー
The colors will be
一色が 五有フ 四サルデ

ガリー ディスタント
very distinct.
二眼ト 三區別

ゼン ゼ ルーム イス
□ When the room is
若モ 六時ニ 二室ガ 五有ル

ホルフェクトリー ダーク ホー
perfectly dark, how
三光ニ 四暗ク 七如何

ドー ユー ノー ゼル
do you know there
六為ス 七汝ハ 五知リ 十ソコニ

アール ノー コロルス イン イット
are no colors in it
三有ラ 五ヌラ 七色が 九内ニ 八其ノ

イフ イット イス ライト ザット
□ If it is light that
若モ 五時ニ 三其 四有ル 三光ツク 六其ガ

ヌキス コロールズ ゼン
makes colors, then
八為ス 七色ヲ 五時ニ

ホエール ゼール イス ノー
where there is no
九ドコニモ 五有 七ヌ

ライト ゼール ケン ミー
light there can be
十光ガ 六其コニ 七能ハ 八有

ノー コロールズ
no colors.
六ヌ 五色モ

ゼン ゼ サン キウス
Then the Sun gives
一 然ルキハ 二 太陽ガ 五 与エルカ

ユー フリーニール ドス
you pleasure, does
三 汝ニ 四 樂ミヲ 七 為サ

イット ノット
it not
六 其レガ 八 ヌカ

イット ドス ザイフ ウォル
It does. This world
一 其レガ 二 為ス 三 此 四 世

ド ウード ビー エ
It would be a
九 有フ 八 有レテ

ザリー ディスノーキ プレシ
very dismal place
五 甚ダ 六 暗キ 七 場所デ

ウィザウト ゼ サン
without the Sun
四 無シニハ 三 太陽

ドス ゼ ライト フロデ
Does the light prod-
五 為スカ 一 光リガ 四 頭ハ

ユーシ ソニー エロルス
use many colors?
二 多ク 三 色ヲ

イット ドス ヴァリー ソニー
It does very many
一 其レガ 二 為ス 三 最モ

インデード
indeed.
四 儘ニ

アール ソム コロルス
Are some colors
九 ラルカ 一 或ル 三 色ガ

ノード バイ プツナング
made by putting
八 拵エ 七 因テ 六 置クニ

オザル エロルス トゲザル
other colors together
三 他ノ 四 色ヲ 五 一緒ニ

ゼー アール エルロー エンド
They are: yellow and
一 彼ラハ 二 アル 三 黄色ト 四 而シテ

ブルー ホエン ミックスド
blue, when mixed
五 藍色ガ 六 卷 七 時ニ 八 混ゼラレタ

トゲゾル ソーキ グリーン
together, make green;
九 一緒ニ 十 為ス 十一 緑色ヲ

エンド ブルー ミックスド
and blue mixed
十二 而シテ 十三 藍色ガ 十四 混ゼラレタル

ウイズ レッド ソーキ
with red makes
十五 ステ 十六 赤色ヲ 十七 為ス

パプル
purple.
十八 紫色ヲ

ケン ユー テル ホアット
Can you tell what
十九 得ルカ 二十 汝ハ 二十一 ハナシ 二十二 何ニガ

メーカー ゼ ライト
makes the light?
二十三 為スガ 二十四 光リヲ

イット ユーズ フロム ゼ
It comes from the
二十五 其ハ 二十六 来ル 二十七 カラ

サン
Sun.
二十八 太陽

ヘズ エ ヴー ナフ ライ
Has a ray of lig-
二十九 タカ 三十 光線ガ 三十一 ノ 三十二 光

ト エバー ビーン ゼベ
ht. ever been be-
三十三 リ 三十四 是迄 三十五 有ツ 三十六 分

レチッド
parated?
三十七 ケラレテ

イット ヘズ ビーン ゼベレ
It had been sup-
三十八 其ハ 三十九 タ 四十 有ツ 四十一 分ケ

一チツト イホー ティアフェレ
arated into differenc
ラレテ 四マデ 三種々ナ

ツト コロルス
at colors.
ル 三色ニ

イホー ホー マニ
Into how many
三マデ 一幾許ノ

コロルス ヘズ エ レー
colors has a ray
三色ニ 九タカ 六光線ガ

カフ ライト ビーン セペ
of light been separ
五ノ 四光リ 八ラレ 七分

レーナツド
rated ?
ケ

セガン ラキ ゼ ユ
Seven: like the co
五七ツ 四如ク 三

コロルス カフ ゼ ヴィンボー
lons of the rainbow.
色ノ 三ノ 一虹蜺

ホアット ウェル グース
What were those
三何デ 四有カ 一其レヲ

コロルス
colors ?
三色ガ

ヴァオレット インディゴ フリ
Violet, indigo, bl
一桔梗色 三青黛色 三藍

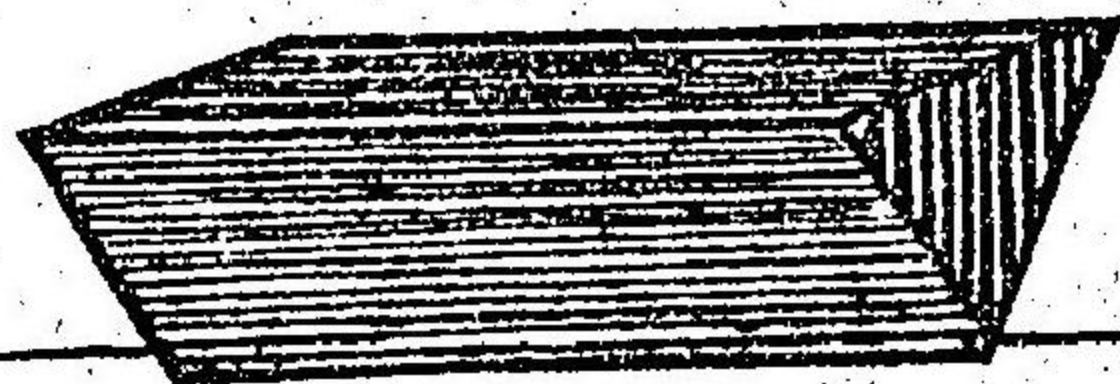
ユ グリーン エルロー
me green, yellow
色 四緑色 五黄色

オレンヂ エンド レッド
orange, and red.
六橙色 七赤色

ホー ウェル ゼー セペ
How were they se
一如何ニ 四ラレカ 三彼ラガ 三

レ-チツド
separated ?
分ケ

バイ エ プライスム
By a prism.
二因テ 一玻璃



ホアット イス エ プライスム
What is a prism?
二何デ 三有ル 一玻璃

エ プライスム イス エ スリー
A prism is a three-
一三角玻璃ハ 七有ル 四三

サ-サイツド パイ-ノ オフ
three-sided piece of
五角ノ 六切レテ 三

グラス
glass.
一玻璃

オン ゼ オツポ シット ペー
On the opposite pa-
三付テ 一反對ニ 三ペー

ツ イス エ プライスム ウイス
It is a prism with
一有ル 三三角玻璃ヲ 四以テ

エ レ- オフ ライト ペス
a ray of light pas-
一線ヲ 八' 七光 六達

シ-ング スロー イツハ エン
ling through it an-
シタル 五通レテ 四其ヲ 六而

ド セペレーチング イット
d separating it
シテ 七分ツタル 八其ヲ

イン- セヴン コロズ
into seven colors,
一マデ 七セツ 八色ヤ

and also a rainbow.
[五] 雨シテ [六] 又 [七] 虹 蜺ニ

What makes the
[二] 何デ [三] ナス

rainbow?
[一] 虹 蜺ハ

The Sun shining
[一] 大陽ガ [六] 照ス処デ

through the drops
[五] 通シテ [四] 滴リ

of water, while the
[三] ' [二] 水 [十] 間ダ [七] 彼

ey are falling, ma=
[九] 有ル [八] 落チテ [五] 為

hes the rainbow
[五] 虹 蜺ヲ

How do the drops
[一] 如何ニ [九] 為スカ [四] 滴リガ

of water helps to
[三] ' [三] 水 [八] 助ケ [七] 可ク

make the rainbow
[六] 為ス [五] 虹 蜺ヲ

Each drop of water
[三] 各' [四] 滴リガ [二] ' [一] 水

is like a little p=
[八] 有ル [九] 均シク [五] ツキ [六] 三

ism, and separa=
[九] 而シテ [九] 分ツ

トス セ ライト ライ ト ライ
tes the light of the
[六]光リヲ [七]

サン ホエシ セ サン
Sun when the Sun
[六]大陽 [十]モシモ [五]時= [七]大陽ガ

サインス スロー セ
shines through the
[六]照ス [七]透シテ

ツプツプ
drop.
[五]滴ヲ

ケン エ レインボー ビー
Can a rainbow be
[五]得ルカ [一]虹蜺ガ [十]ラレ

シーン ホエシ ゼル
seen when there
[九]見 [二]着 [八]時= [三]クコニ

イス ノー ウォーター ファー
is no water fall.
[六]有ヲ [七]ス [四]水ガ [五]落

リング
ing ?
[四]テ

イット トン ハット
It can not
[一]共ガ [二]能ハ [三]ヌ

ドウ ユー イーガル シー
Do you ever see
[五]為スカ [九]亦ハ [十]常= [七]見

エ レインボー ホエシ
a rainbow when
[五]虹蜺ヲ [一]着テ [八]時=

イット レインズ オレックス
it rains, unless
[六]其カ [七]雨フル [五]スニ

セ サン サインス
the Sun shines
[二]日 [三]光ガ

ブライ
bright ?
[四]照ラサ

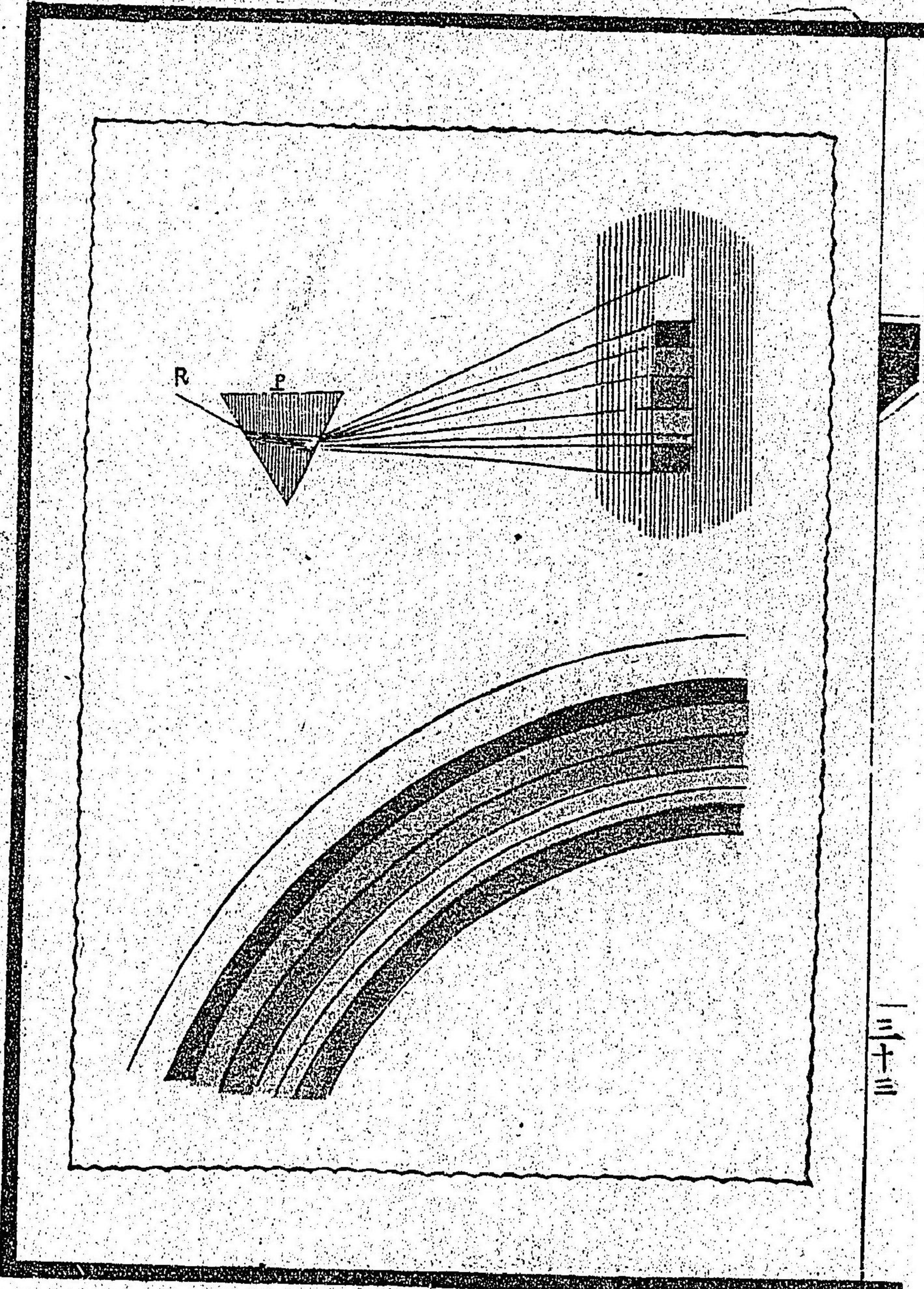
アイ ド ノット
So do not.
一我 三為サ 三又

ゼン ホアツト トー シンガ
She what two thin
一然時ハ 三トナ 三ニツ 四物

ス アーレ ニセツセリ
gs are necessary
ガ 九有カ 八要用テ

トー メーキ エ ヴィン
to make a rain
七可 六為ス 五虹

ボウ
bow ?
蜩ヲ



エ フライト サンシャイン
A bright sunshine
☐ 輝 ヒタル ☐ 日光ト

エンド エ ショール
and a shower.
☐ 驟雨

ホアイ イス ゼ レインボー
Why is the rainbow
☐ 何故ニ ☐ 有レカ ☐ 虹蜺ガ

ソー ビューチフル
so beautiful ?
☐ 左ヤウニ ☐ 羨シク

イト ヘズ ビューチフル
It has beautiful
☐ 其レガ ☐ マツ ☐ 羨シク

フライト コロル エ
bright colors a
☐ 明カナル ☐ 色ガ

スペツチッド アールチ
Splendid arch.
☐ 輝タル ☐ 弓形ヲ

中 同 蔵 板
邨 栄 譯 扱

明治五年 壬申二月

本石町二丁目
十軒店
室町三丁目

椀屋喜兵衛
鈴木喜右衛門
中外堂源兵衛

34
105